

Istruzioni di pronto soccorso in caso di incidenti

**Instructions on first aid
in accidents**



FLEXEO GmbH
Im Maisel 17
65232 Taunusstein
Germany

info@flexeo.shop
www.flexeo.shop

Informazioni sulla sicurezza e la salute sul lavoro
secondo BGI/GUV-I503 JULI 2018
Edizione luglio 2018

Information on safety and health at work
according to BGI/GUV-I503 JULY 2018
Edition JULY 2018

Download this document in additional
languages by scanning the QR code



or visit www.flexeo.shop/manual/

Indice

Table of contents

1.	Avviso importante sul pronto soccorso Important notice on first aid	4
2.	Comportamento di base nella localizzazione una persona Basic behaviour when finding a person	5
3.	Misure di emergenza che salvano vite umane Emergency measures that save lives	6
4.	Misure d'emergenza: Massaggio cardiaco Emergency measures: cardiac massage	8
5.	Misure d'emergenza: Ventilazione Emergency measures: ventilation	9
6.	Misure d'emergenza: Posizione laterale stabile Emergency measures: stable lateral position	10
7.	Sanguinamento Bleeding	11
8.	Shock Shock	13
9.	Ossa rotte, lesioni alle articolazioni Broken bones, joint injuries	14
10.	Ustioni Burns	15
11.	Ustioni chimiche Chemical burns	16
12.	Avvelenamento Poisoning	18
13.	Incidenti dovuti alla corrente elettrica Accidents due to electric current	20
14.	Registri dei servizi di primo soccorso Records of first aid services	22
15.	Indice DIN 13157 e DIN 13169 Table of contents DIN 13157 and DIN 13169	23

1. Avviso importante sul primo soccorso

1. Important notice on first aid

Pannello di controllo di salvataggio (chiamata di emergenza):
Rescue control panel (emergency call):

Primo soccorritore:
First responder:

Paramedici:
Paramedics:

Materiale di primo soccorso:
First aid material:

Sala di pronto soccorso:
Ambulance room:

Medici del pronto soccorso:
Doctors for first aid:

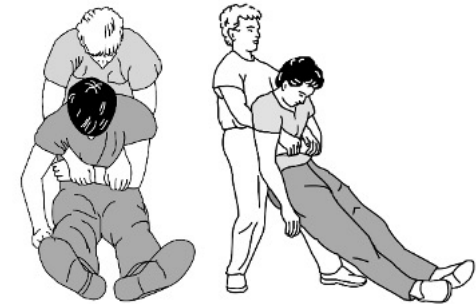
Ospedali:
Hospitals:

Formazione a:
Training with:

2. Comportamento di base nella ricerca di una persona ferita

2. Basic behaviour when finding a person

- Mantenersi al fresco
Keep calm
- Proteggere il luogo di un incidente
Secure the scene of the accident
- Prestare attenzione alla propria sicurezza
Pay attention to your own safety
- Salvataggio di feriti dalla zona pericolosa, se necessario
Rescue injured persons from the danger zone if necessary
- Protezione contro la perdita di calore e ulteriore cura e attenzione
Protect against heat loss and further care and attention



Maniglia di salvataggio a razzo
Rasket rescue handle

Contenuto della chiamata di emergenza

Content of the emergency call

Dove è successo? Where did it happen?	Dettagli del luogo dell'incidente, ad esempio città, strada Details of the location, e.g. town, street, floor
Come è successo? How did it happen?	
Che cosa è successo? What happened?	Incidente, incendio, ferita, malattia, pericolo Accident, fire, injury, illness, risks
Quanti feriti? How many injured?	
Che tipo di lesioni? Which kind of injuries?	ad es. lesioni mortali, incoscienza, arresto respiratorio, arresto cardiovascolare e.g. life threatening injuries, unconsciousness, respiratory arrest, cardiovascular arrest
In attesa per domande Wait upon request	

3. Misure di emergenza che salvano vite umane

3. Emergency measures that save lives

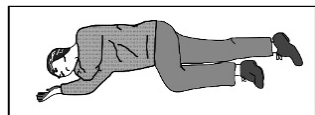


Controlla la coscienza
Test consciousness
 Parlare forte, toccare, scuotere
 Speak loudly, touch, shake

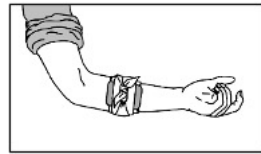


La coscienza non è presente
No consciousness present

Vontrollare la respirazione: liberare le vie respiratorie, allungare la testa all'indietro, vedere, sentire, sentire
 Check respiration: clear airways, stretch head back, see, hear, feel



Presenza di respirazione
Respiration present
 Posizione laterale stabile
 Recovery position



Coscienze presente
Consciousness present
 Agire in base alla situazione, ad esempio curando le ferite
 Act according to the situation, e.g. treating the wounds

Respirazione non disponibile
Respiration not available
 Chiamata d'emergenza e ottenere un DAE
 Emergency call & get an AED

Respirazione non presente

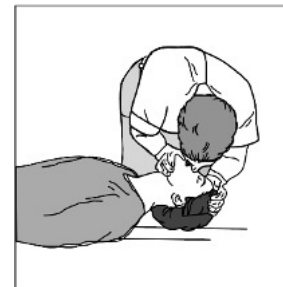
Respiration not available

Chiamata d'emergenza e ottenere un DAE
 Emergency call & get an AED



in alternanza con
in alternation with

- **30 × massaggio cardiaco**
30 × cardiac massage
- Con le mani nel terzo inferiore premere sullo sterno in direzione della colonna vertebrale
 With your hands in the lower third press on the sternum in the direction of the spine
- Profondità di stampa: 5-6 cm
 Pressure depth: 5-6 cm
- Velocità di lavoro: 100-120/min
 Frequency: 100-120/min



- **2 × ventilare**
2 × ventilation
- Estendere eccessivamente la testa
 Overstretch head
- Soffiare aria nella bocca o nel naso per 1 secondo fino a quando il torace è chiaramente sollevato
 Blow air into the mouth or nose for 1 second until the chest is clearly raised

Seguire le istruzioni del „Defibrillatore automatico esterno“ se disponibile
 If available follow the instructions of the „Automated External Defibrillator“

Le misure immediate in caso di disturbi della coscienza, della respirazione e della circolazione sono spiegate in dettaglio alle pagine 8, 9 e 10
 Immediate actions for disorders of consciousness, respiration and circulation are explained in detail on pages 8, 9 and 10

4. Misure d'emergenza: Massaggio cardiaco

4. Emergency measures: cardiac massage

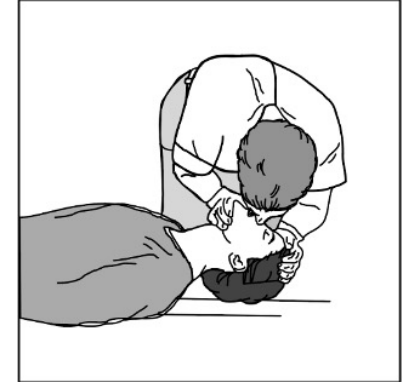
- Appoggiare il ferito su una superficie dura
Lay the injured person flat on a hard surface
- Sgombrare il torace
Clear the chest
- Inginocchiarsi accanto alla parte superiore del corpo
Kneel beside the torso
- Posizionare il pallone di una mano sul terzo inferiore dello sterno
Place the palm of one hand on the lower third of the sternum
- Posizionare il pallone della seconda mano sulla prima mano (esercitare pressione solo sullo sterno)
Place the palm of the second hand on the first hand (apply pressure only on the sternum)
- Premere lo sterno 30 volte da 5 a 6 cm con il braccio premuto, rilasciare dopo ogni pressione
Press the sternum 30 times 5 to 6 cm with the arm pushed through, loosen after each movement
- 30 x massaggio cardiaco (velocità di lavoro da 100 a 120/min) alternato a 2 x ventilazione, ripetere fino a quando inizia la respirazione o il servizio di soccorso prende il sopravvento
30 x cardiac massage (frequency 100 to 120/min) alternating with 2 x ventilation, repeat until breathing begins or the rescue service takes over



5. Misure d'emergenza: Respirazione

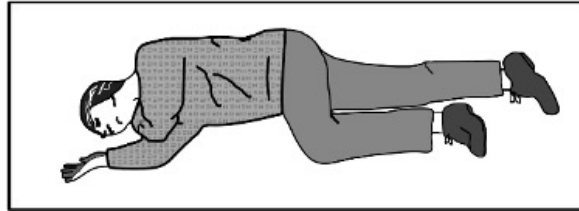
5. Emergency measures: ventilation

- 2 x ventilazione alternata con massaggio cardiaco
2 x ventilation alternating with cardiac massage
- Estendere eccessivamente la testa
Overextend the head
- Con la rianimazione bocca a bocca, tenere il naso chiuso, soffiare aria in bocca per 1 secondo fino a quando il petto è chiaramente sollevato
With mouth-to-mouth resuscitation, hold the nose closed, blow air into the mouth for 1 second until the chest is clearly raised
- Con la ventilazione bocca a naso, chiudere la bocca, soffiare aria nel naso per 1 secondo fino a quando il torace è chiaramente sollevato
With mouth-to-nose ventilation, close the mouth, blow air into the nose for 1 second until the chest is clearly raised



6. Misure d'emergenza: Posizione laterale stabile

6. Emergency measures: stable lateral position



- Maglia le gambe dell'inconscio
Stretch the legs of the unconscious person
- Posizionare il braccio vicino al corpo in posizione angolata con il palmo rivolto verso l'alto
Place the arm close to the body at an angle upwards, with the palm of the hand pointing upwards
- Posizionare la mano opposta con la superficie della mano sotto la guancia rivolta verso di voi e tenerla lì
Place the opposite hand with the surface of your hand under the cheek facing you and hold it there
- Con la mano libera afferrate la coscia opposta (non nell'articolazione!) dell'infortunato, piegate la gamba e tirate l'infortunato verso di voi, la gamba deve essere perpendicolare all'anca
With the free hand you grasp the opposite thigh (not in the joint!) of the injured person, bend the leg and pull the injured person over to you, the leg must be at right angles to the hip
- Ora allungate la testa e aprite la bocca, se necessario correggete la mano sotto la guancia, in modo che la testa rimanga comunque coperta
Now overstretch the head and open the mouth, if necessary correct the hand under the cheek, so that the head remains covered in any case
- Controlla costantemente la tua respirazione
Constantly monitor your breathing

7. Sanguinamento

7. Bleeding

Riconoscimento
Recognize

- Le ferite sanguinanti possono essere coperte dalla posizione e dall'abbigliamento della persona ferita
Bleeding wounds may be concealed by the position and clothing of the injured person

Principio
Principle

- Prestare attenzione all'autoprotezione e indossare guanti monouso
Pay attention to self protection and wear disposable gloves

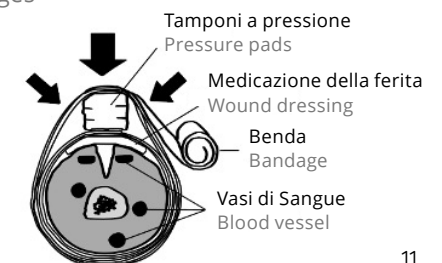
Misure
Measures

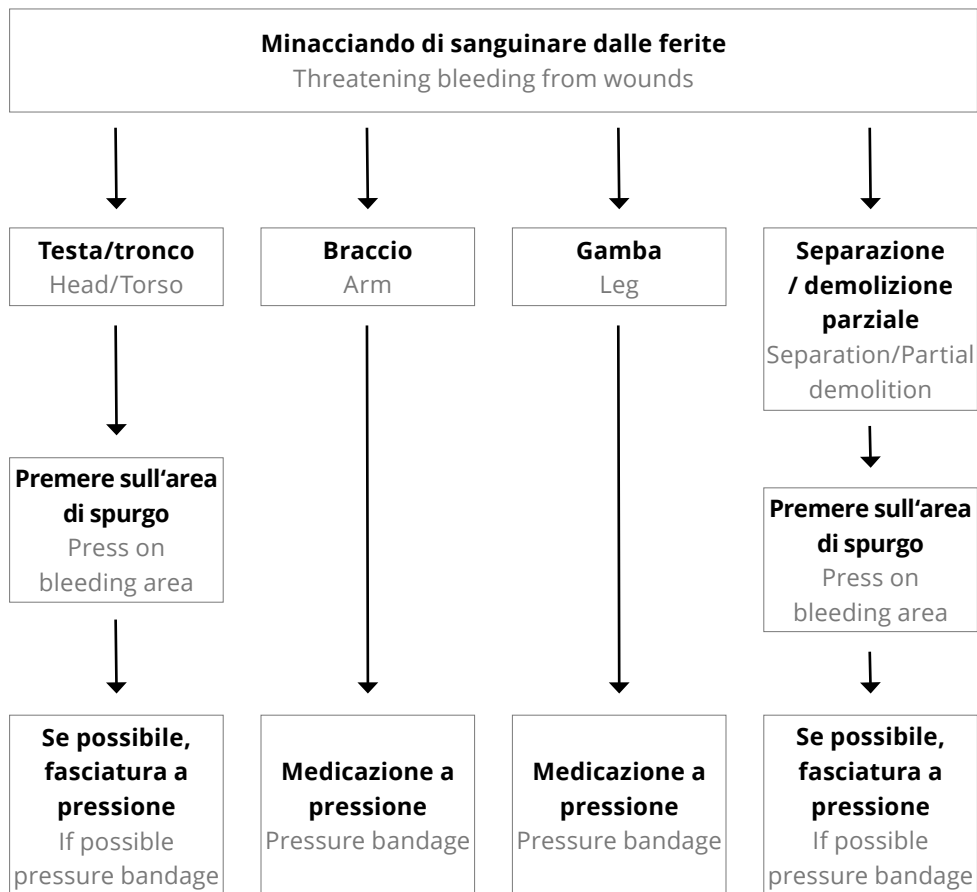
- La ferita deve essere coperta sterilmente
The wound should be covered germ-free
- Se necessario, utilizzare il montaggio ad urto
If necessary conduct shock storage
- Se necessario, applicare la medicazione a pressione
Apply pressure dressing if necessary



Applicare il bendaggio a pressione
Apply a pressure dressing

- Posizionare la medicazione della ferita sulla ferita e fissarla
Place the wound dressing on the wound and fix it
- Applicare dei tamponi a pressione (ad es. confezioni di medicazione) sulla medicazione della ferita
Place pressure pads (e.g. dressing packs) on the wound dressing
- Avvolgere con bende
Wrap tightly with bandages





Demolizione di parti del corpo

Demolition of body parts

Misure

Measures

- Trova la parte del corpo recisa, non lavarla via
Search for severed body part, do not wash off
- Avvolgere con materiale di medicazione sterile e fresco come trovato
Wrap in sterile, cool dressing material as found
- Mettere in un sacchetto di plastica
Put into plastic bags

8. Shock

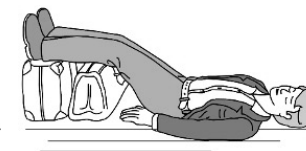
8. Shock

Riconoscimento Recognize

- Congelamento e brivido
Freezing and shivering
- Pelle pallida e fredda
Pale, cold skin
- Questi segni non sempre si verificano tutti in una volta
These signs do not always occur all at once
- Sudore sulla fronte
Sweat on the brow
- Inquietudine evidente
Noticeable agitation

Misure Measures

- Garantire un riposo sufficiente
Provide adequate rest
- Se necessario, fermare l'emorragia
Stop bleeding if necessary
- Proteggere dalla dispersione di calore con una coperta di salvataggio (sottofondo o copertura)
Protect from heat loss with a rescue blanket (underlay or cover)
- Posizionamento in posizione d'urto
Place in shock position
- Incoraggiamento confortante
Consoling encouragement
- Ulteriore controllo della coscienza e della respirazione
Further control of consciousness and breathing



Posizione d'urto

sollevamento delle gambe al ritorno del sangue (autotrasfusione)

Shock position

Lifting the legs for blood return (self-transfusion)

9. Ossa rotte e lesioni alle articolazioni

9. Broken bones and joint injuries

Riconoscimento Recognize

- Dolore più grave
Mostly severe pain
- Posizione anormale / mobilità limitata
Abnormal position / restricted mobility
- Smembramento
Dismemberment
- Perdita di funzione
Loss of function
- Assumere una postura protettiva
Protective posture

Misure Measures

- Immobilizzazione nella situazione esistente
Immobilisation in the existing situation
- Non spostare la parte del corpo con punto di frattura
Do not move body part with fracture point
- Se si sospetta una lesione alla colonna vertebrale, non modificare la posizione della persona lesa, se possibile
If spinal column injuries are suspected, do not change the position of the injured person if possible
- Coprire le ferite sterilmente con frattura dell'osso aperto
Cover wounds sterilely with open fracture
- Giunti di raffreddamento
Cool the joints

10. Ustioni

10. Burns

Misure Measures

- Fermare ed estinguere immediatamente le persone che bruciano
Stop and extinguish burning persons immediately
- Togliere immediatamente gli indumenti che sono stati esposti a materiale caldo
Immediately remove any clothing that has been exposed to hot material
- Non rimuovere gli indumenti che aderiscono alla pelle
Do not remove any clothing that adheres to the skin
- Raffreddare le zone colpite con acqua corrente fino a quando il dolore non si attenua (ca. 10-15 min.)
Cool affected areas with running water until the pain subsides (approx. 10 to 15 min)
- Copertura sterile con medicazione per ustioni
Aseptic covering with burn dressing
- Proteggere dalle perdite di calore
protect against heat loss

11. Incidenti dovuti a ustioni

11. Accidents due to chemical burns

Riconoscimento
Recognize

- Il primo soccorso è vitale in caso di sospetta ustione, in quanto gli effetti possono essere ritardati
In case of suspected chemical burns, first aid is vital as the effects can be delayed

Principio
Principle

- Garantire l'autoprotezione indossando guanti e paradenti protettivi
Ensure self-protection by wearing protective gloves and mouthguards
- Garantire un riposo sufficiente per il corpo
Provide adequate rest for the body
- Importante: consultare sempre uno specialista
Important: always consult a specialist
- Non indurre il vomito
Do not induce vomiting
- Organizzare il trattamento medico
Arrange for medical treatment

Misure
Measures

Occhi
Eyes

- Deve essere risciacquato a fondo con acqua
Must be thoroughly rinsed with water
- Rimuovere meccanicamente le sostanze solide rimanenti con un panno umido
Remove remaining solid substances mechanically with a damp cloth
- Uso di una medicazione protettiva sterile
Use of a sterile protective dressing



Misure
Measures

Pelle
Skin

- Togliti l'abbigliamento caustico, anche la biancheria intima e le scarpe
Take off caustic clothing, also underwear and shoes
- Sciacquare la pelle con abbondante acqua
Rinse skin with plenty of water
- Sterilizzare la ferita
Sterilize the wounds

Misure
Measures

Ingestione
Ingestion

- Sciacquare immediatamente la bocca più volte a fondo
Immediately rinse the mouth thoroughly several times
- Per ottenere l'effetto di diluizione, somministrare l'acqua a piccoli sorsi
To achieve the dilution effect, administer water in small sips

Misure
Measures

Sistema respiratorio
Respiratory organs

- Le ustioni chimiche causate da gas irritanti (ad es. cloro, gas nitrosi) devono essere sempre determinate dalle misure di primo soccorso del medico della società
Chemical burns caused by irritant gases (e.g. chlorine, nitrous gases) must always be determined by the first aid measures of the company doctor
- I primi soccorritori devono essere formati di conseguenza
First responders should be trained accordingly

12. Avvelenamento per inalazione, contatto o ingestione

12. Poisoning by inhalation, contact or ingestion

- Riconoscimento**
Recognize
- Dettagli della persona ferita e di altre persone
Details of the injured person and other persons
 - Alla ricerca di segni di sostanze tossiche
Looking for signs of toxic substances
- Principio**
Principle
- Prestare attenzione all'autoprotezione, come l'uso di guanti protettivi e protezioni per le vie respiratorie
Pay attention to self-protection such as the use of protective gloves and breathing protection
- Misure**
Measures
- Salvataggio di persone avvelenate dalla zona pericolosa
Rescue poisoned persons from the danger zone
 - Determinare la durata dell'effetto tossico (quali tossine, concentrato, quantità)
Determine the duration of the toxic effect (which toxins, concentrate, quantity)
 - Assicurare i residui velenosi, se necessario
Secure poisonous residues if necessary
 - Non indurre il vomito
Do not induce vomiting
 - Organizzare il trattamento medico
Arrange for medical treatment

Misure
Measures

Pelle
Skin

- Togliersi immediatamente tutti gli indumenti avvelenati (compresi biancheria intima e scarpe)
Take off immediately all poisoned clothing (including underwear and shoes)
- Sciacquare la pelle con abbondante acqua o con uno speciale liquido di risciacquo
Rinse skin with plenty of water or a special rinsing liquid
- Coprire la ferita in modo asettico
Cover the wound aseptically

Misure
Measures

Ingestione
Ingestion

- Sciacquare immediatamente la bocca a fondo
Rinse mouth thoroughly immediately

Misure
Measures

Organi respiratori
Respiratory organs

- In caso di pericolo da sostanze tossiche, speciali misure di primo soccorso devono essere stabilite dal medico della società (ad es. ossigeno, antidoti) e i soccorritori devono essere addestrati di conseguenza
In the event of danger from toxic substances, special first aid measures must be determined by the company doctor (e.g. oxygen, antidotes) and the first aiders must be trained accordingly

13. Incidenti dovuti alla corrente elettrica

13. Accidents due to electrical current

- Riconoscimento**
Recognize
- In caso di incidente elettrico, deve essere previsto un arresto del circuito
In the event of any electrical accident, a circuit shutdown must be expected
- Principio**
Principle
- Prestare attenzione all'autoprotezione
Watch out for self-protection
- Misure**
Measures
- Scollegare sempre e comunque l'alimentazione
Always and in any case disconnect power

Misure per basse tensioni fino ad un massimo di 1000 Volt

Actions for low voltages up to maximum 1000 Volt

- Principio**
Principle
- Staccare sempre prima l'alimentazione, ad es. staccare la spina, spegnere, azionare l'interruttore automatico
Always disconnect the power first, e.g. pull the plug, switch off, operate the circuit breaker

Misure per basse tensioni superiori a 1000 Volt

Actions for low voltages above 1000 Volt

- Principio**
Principle
- Prestare attenzione all'autoprotezione, mantenere una distanza di 5 m e segnalare immediatamente la chiamata di emergenza „Incidente elettrico“
Pay attention to self-protection, keep a distance of 5 m and immediately report the emergency call „electrical accident“
- Misure**
Measures
- Convocare personale qualificato
Summon qualified personnel
 - Salvataggio dalla zona pericolosa da parte di personale qualificato
Rescue from the danger zone by qualified personnel
 - Pronto soccorso solo dopo l'intervento di personale qualificato
First aid only after intervention by qualified personnel

Misure in caso di tensioni sconosciute

Actions for unknown voltages

- Principio**
Principle
- Prestare attenzione all'autoprotezione, mantenere una distanza di 5 m e segnalare immediatamente la chiamata di emergenza „Incidente elettrico“
Pay attention to self-protection, keep a distance of 5 m and immediately report the emergency call „electrical accident“
- Misure**
Measures
- Assistenza in caso di incidente elettrico sono:
Assistance in any electrical accident are:
- Controllo costante della coscienza e della respirazione
Constant control of consciousness and breathing
 - Alimentazione a seconda dello stato
Power supply depending on status
 - Trattamento medico
Medical treatment

14. Documentazione delle domande di primo soccorso

14. Documentation of first aid applications

La documentazione di primo soccorso deve essere conservata per almeno cinque anni e deve contenere le seguenti informazioni.

First aid documentation must be kept for at least five years and must contain the following information, depending on local law.

Rapporto sulle circostanze dell'incidente e sulla persona ferita Report on the circumstances of the accident and the injured person

Nome della persona ferita:
Name of the injured person:

Data e ora:
Date and time:

Reparto e area di lavoro:
Department and work area:

Nome del testimone:
Name of the witness:

Natura ed entità del danno:
The nature and extent of the injury:

Tipo ed estensione della malattia:
Type and extent of the disease:

Misure di primo soccorso First aid measures

Nome del primo soccorritore:
Name of the first responder:

Data e ora:
Date and time:

Tipo e metodo di azione:
The nature of the measure:

Materiale di primo soccorso utilizzato/ricevuto:
First aid material used/removed:

15. Indice DIN 13157 e DIN 13169

15. Table of contents DIN 13157 and DIN 13169

Questo contenuto ha lo scopo di consentire un pronto soccorso professionale sul luogo dell'incidente ed è destinato alle imprese amministrative e commerciali con un massimo di 50 persone, agli impianti di produzione e di trasformazione con un massimo di 20 persone, ai cantieri con un massimo di 10 persone.

This content is intended to provide professional first aid at the scene of an accident and is intended for administrative and commercial enterprises with up to 50 persons, manufacturing and processing plants with up to 20 persons, construction sites with up to 10 persons.

Designazione Description	DIN 13157	DIN 13169
Nastro adesivo DIN 13019-A, 5 m x 2,5 cm Adhesive tape DIN 13019-A, 5 m x 2.5 cm	1 x	2 x
Da inserire in un sacchetto a pressione: 8 medicazione rapida per ferita DIN 13019-E, 10 x 6 cm Set in pressure-lock bag: 8 quick-action wound dressing DIN 13019-E, 10 x 6 cm	1 x	2 x
Set di gesso per ferite in un sacchetto con chiusura a cerniera: • 4 x Medicazione con la punta delle dita EL, 4 x 7 cm • 4 x Bendaggio per le dita DIN 13019-E, 12 x 2 cm • 4 x Strisce di gesso WF, 1,9 x 7,2 cm • 8 x Strisce di gesso WF, 2,5 x 7,2 cm Wound plaster set in a ziplock bag: • 4 x fingertip dressing EL, 4 x 7 cm • 4 x finger bandage DIN 13019-E, 12 x 2 cm • 4 x plaster strips WF, 1,9 x 7.2 cm • 8 x plaster strips WF, 2,5 x 7.2 cm	1 x	2 x
Medicazione di pronto soccorso DIN 13151-K, mono sterile First aid dressing DIN 13151-K, single sterile	1 x	2 x
Medicazione di pronto soccorso DIN 13151-M, mono sterile First aid dressing DIN 13151-M, single sterile	3 x	6 x
Medicazione di pronto soccorso DIN 13151-G, mono sterile First aid dressing DIN 13151-G, single sterile	1 x	2 x
Panno per fasciature DIN 13151-A, 80 x 60 cm, mono sterile Bandaging cloth DIN 13151-A, 80 x 60 cm, single sterile	1 x	2 x
Confezione da 2 medicazioni per ferite (compresse), 10 x 10 cm, sterili a coppie Pack of 2 wound dressings (compresses), 10 x 10 cm, sterile in pairs	3 x	6 x
Comprimere gli occhi, 5,6 x 7,2 cm, mono sterile Eye compress, 5.6 x 7.2 cm, single sterile	2 x	4 x
Comprimere a freddo istantaneo Instant cold compress	1 x	2 x
Coperta di emergenza, 210 x 160 cm, argento/oro Emergency blanket, 210 x 160 cm, silver/gold	1 x	2 x
Bendaggio elastico DIN 61634-FB6, 4 m x 6 cm, cellofanato Elastic bandage DIN 61634-FB6, 4 m x 6 cm, cellophaned	2 x	4 x
Bendaggio elastico DIN 61634-FB8, 4 m x 8 cm, cellofanato Elastic bandage DIN 61634-FB8, 4 m x 8 cm, cellophaned	2 x	4 x
Bendaggio triangolare DIN 13168-D in pile Triangular bandage DIN 13168-D fleece	2 x	4 x
Forbici DIN 58279-B 190 Scissors DIN 58279-B 190	1 x	1 x
Sacchetto di pellicola, 30 x 40 cm Foil bag, 30 x 40 cm	2 x	4 x
Sacchetto da 5 panni di tessuto non tessuto monouso, 20 x 30 cm Bag of 5 disposable nonwoven cloths, 20 x 30 cm	1 x	2 x
Sacchetto da 4 guanti monouso DIN EN455, vinile Bag of 4 disposable gloves DIN EN455, vinyl	1 x	2 x
Istruzioni di pronto soccorso per incidenti con indice First aid instructions for accidents with table of contents	1 x	1 x

**Download this document in additional
languages by scanning the QR code**



or visit www.flexeo.shop/manual/